



# Boletín EL Panda

## Conoce a la Maestra de Arte del Aula # 13: Elza Heredia



Soy una profesional creativa, inspiradora, tutora, elevando a personas de todas las edades a través de las artes. Soy un artista visual, pintora de Pomona, CA, donde opero KreativeSpot, un espacio de galería y eventos.

Mientras que estudiaba en el colegio Mt. San Antonio en Walnut, CA, descubrí mi pasión creativa. Mi primer dibujo que recuerdo fue a la edad de 7. Mi carrera profesional como artista independiente de tiempo completo comenzó en 2007.

Desde entonces, he dado tutoría, elevado e inspirado a la gente de todas las edades. La parte más gratificante de lo que hago es ser capaz de inspirar a las almas a través de mi pasión, creando. Además del Aula # 13 en San Rafael, yo estoy afiliado con la organización de Reducción de Pandillas y Desarrollo Juvenil (GRYD, por sus siglas en inglés) en Los Ángeles, CA. Yo trabajo con comunidades marginadas, el desarrollo de talleres creativos, alcanzando hacia fuera e inspirando a través de las artes visuales.

Actualmente estoy desarrollando mi marca. Mi propósito / pasión puede ser explorado a través de Instagram: elzaqueen. También diseño aretes echos a mano. Fundé ARETes por Elza en 2015. Mis obras se encuentran en Instagram: aretesbyelza.

Estoy en constante evolución y si no estoy enseñando, estoy creando.

*Elza enseña a los estudiantes de la escuela primaria San Rafael en el aula 13 todos los jueves y viernes.*

## Escuela Primaria San Rafael



### Eventos

**Viernes, 10/14/16**

No escuela

**Sábado 10/15/16**

Desfile del Mes de Herencia  
Hispana

**Martes, 10/18/16 @2:30pm**

Junta del Concilio Escolar (Salón #13)

**Lunes, 10/24/16 @630pm**

Reunión de DELAC (119 W. Palm St.  
Altadena, CA 91001)

**Lunes 10/31/16**

Desfile de Halloween

**Miércoles 11/2/16**

Día de los Muertos

**Miércoles, 11/9/16 @8am**

Reunión de ELAC

**Jueves, 11/10/16@2:30pm**

Reunión de PTA

### Contenido

Conozca a la Maestra Elza.....Pg 1
Logro de ELAC.....Pg 1
Ecuador.....Pg 2
Actualización de ELPAC.....Pg 2
Conozca a Nuestras Familias....Pg 3
Festival de Otoño.....Pg 4
Receta del Mes.....Pg 4

**LOGRO DE ELAC DE LA PRIMARIA SAN RAFAEL A NIVEL DE PUSD** Si su niño/a está en primer grado y pasa el examen CELDT, él/ella tendrá seis oportunidades de reclasificar a un estudiante con fluidez en inglés (RFEP, por sus siglas en inglés), ya que se tomará en cuenta cada examen que evalué su capacidad de entendimiento y dominio del idioma inglés durante el año escolar. El año pasado solo se consideraba un examen en todo el año para los estudiantes de primer grado. Ese examen era a final de año y era acumulativo. Este GRAN cambio les otorga a los niños que están listos para ser reclasificados, las oportunidades que antes no tenían. Esto se debe al apoyo del ELAC de San Rafael.

# Ecuador

Por Stephany Tritt



El Ecuador se divide en 4 regiones, Costa, Sierra, Oriente y la Región Insular o Islas Galápagos. La gente la comida y la cultura son distintas en cada región. Ecuador está ubicado sobre la línea ecuatorial - La Mitad del Mundo.

En la Sierra está su Capital, la ciudad de Quito ubicada en la Cordillera de Los Andes. Desde Quito se pueden observar varios nevados como el Cotopaxi, Cayambe, Antisana y los Ilinizas. Se puede visitar el Museo de la Mitad del Mundo donde se encuentra un gran monumento, el cual se pensaba que por ahí pasaba realmente la mitad del mundo, pero con la tecnología del GPS se ha confirmado que el verdadero centro del mundo está ubicado 240 metros al norte, sin embargo es impresionante visitarlo!!

Mi mamá es de Quito y viajamos con frecuencia a visitar a nuestra familia. Nos encanta ir a Ecuador y visitar los distintos hermosos lugares que tiene nuestro país como la ciudad de Mindo, conocida por la variedad de pájaros y mariposas. En el Oriente del Ecuador se encuentra la selva Amazónica rica en flora y fauna, todavía se pueden encontrar varios grupos indígenas que mantiene su propia cultura e idioma. En la costa se pueden encontrar playas hermosas con una gran variedad de vida marítima. En las Islas Galápagos podemos encontrar mucha flora y fauna como las famosas tortugas Galapagos, pingüinos, lobos marinos, piqueros patas azules y rojas, fragatas, iguanas entre otros. Charles Darwin recogió mucho material en este lugar para desarrollar su teoría de la evolución.

¡Ecuador realmente es un país impresionante!



## Actualización del Examen de Evaluación de Dominio del Idioma Inglés de California (ELPAC, por sus siglas en inglés)

Por Lorena Yépez Hernández

Este pasado abril 2016, una de las comunicaciones que tuvimos con el distrito escolar de Pasadena (PUSD, por sus siglas en inglés) incluyó una carta de apoyo para el Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés) para que se considerara las siguientes recomendaciones en el reporte del nuevo examen ELPAC:

- Agregar un "paso/reprobó" en algún lugar del reporte
- Dar un número en vez de solo categorías en cada sección
- Agregar que los resultados del examen caducaran al final de cada año escolar
- Hacer disponibles los resultados del examen en otros idiomas, como el español

Me da mucho gusto compartir con ustedes que el CDE ha respondido a nuestra carta y tendré una conferencia por teléfono con ellos para explorar como y que se puede implementar durante este proceso de transición del examen CELDT al ELPAC. ¡Espero tener buenas noticias que compartir en las próximas semanas!

## Conozca a Nuestras Familias de ELAC: Margarita Chong



**¿De dónde eres? Cuéntanos un poco sobre tu familia.** Hace 35 años mis padres se conocieron en Pomona, CA y crearon una familia "Chexican" de raíces mexicanas y chinas. Mi mamá es sonorense con raíces Yaqui y mi papá es cachanilla con raíces chinas. Crecí conociendo las dos culturas y espero enseñarles lo mismo a mis tres niños.

**¿Qué tradiciones de tu país celebras?** Las tradiciones en mi familia no son tan "tradicional" porque hemos creado una mezcla de tradiciones. Por ejemplo durante el año nuevo (1ro de enero) pasamos sobres rojos de dinero a nuestros familiares como si fuera año nuevo chino. Los sobres rojos significan prosperidad y suerte. También hacemos una fiesta en donde comemos comida china pero siempre hay mariachi o banda. Cuando superó la tendencia de comer comidas de fusión, mi familia ya había dominado la idea. Las creaciones de tacos chinos ya existían o de egg rolls de carne asada o carnitas, mi familia lo había superado. Ser parte de una familia mezclada ha sido muy distinto a lo típico porque siempre se incluye poquito de ambas culturas.

**¿Qué te entretiene, o qué te gusta hacer con la familia en el tiempo libre?** Tener tres varones como mujer es único. Me imagino que como otras familias, muchas de nuestras actividades giran al favor de los niños. A mis niños les gustan mucho las actividades físicas, divertidas y creativas. Por eso hacemos muchas visitas a los parques cerca de las montañas o el mar para jugar béisbol, para ir de excursión, o simplemente para jugar en la tierra. A mis niños también les gusta comer diferentes tipos de comida. Usualmente eligen comidas de raíces asiáticas como comida tailandés, coreana, japonesa y solo les gusta comer comida Mexicana en las casas de sus abuelitas. Entonces en resumen, en nuestro tiempo libre jugamos y comemos.

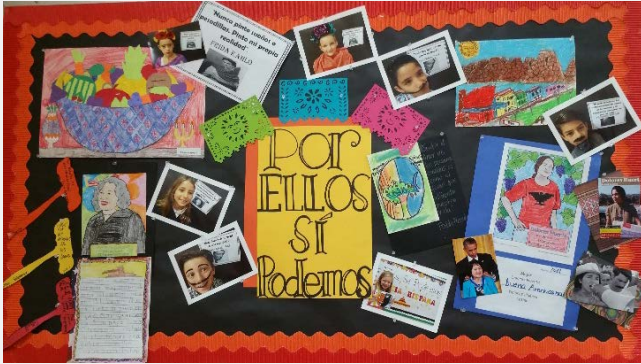
**¿Cuál ha sido tu experiencia en la escuela San Rafael? ¿Por qué elegiste esta escuela?** Viniendo de un origen mezclado, conozco muy bien lo que significa ser diferente de los demás. Por eso cuando estaba en el proceso de elegir el colegio para mis niños buscaba un lugar en donde la diferencia en cultura no influyera mucho la opinión de otros hacia mis niños. A la vez, en nuestra casa solo hablamos español, entonces también buscaba un lugar que pudiera ayudar a mis niños con la transición de un lenguaje al otro con facilidad. Cuando me informe acerca de la escuela San Rafael, supe que esta escuela podría darles el balance que buscaba para ellos. Hemos sido muy afortunados de poder ser parte de una comunidad muy orgullosa y unida. Sobre todo, la experiencia que hemos tenido en San Rafael ha sido excepcional. Las maestras son muy profesionales y a la vez son cariñosas con los niños. Las otras familias aceptan las diferencias de las culturas y lenguajes y también están entusiasmadas por conocer más.



Primera reunión de ELAC del año escolar 2016-2017



## Mes de Herencia Hispana



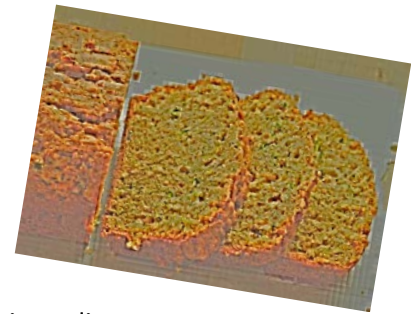
Angie Arzili ha trabajado durante las últimas semanas con los maestros en un proyecto para promover el mes de Herencia Hispana. El trabajo de nuestros estudiantes se puede apreciar en el auditorio y en la oficina. Angie trabajo detalladamente en el desarrollo del plan educativo y su implementación. Con la ayuda de nuestra administración, maestros y Ana Díaz nos ha regalado un tesoro cultural para admirar mientras recorremos los diferentes rincones de nuestra escuela. ¡Gracias, Angie!

## Receta del Mes: Pan de Calabaza (Zucchini)

Por Ana Díaz Baker

### Ingredientes

- 3 ¼ tazas de harina todo uso
- 1 ½ cucharita de sal
- 1 cucharita nuez moscada
- 1 cucharita de canela
- ½ cucharita de clavo molido
- 2 cucharitas de polvo de hornear
- 1 ½ tazas de azúcar rubia
- 1 taza de aceite vegetal
- 4 huevos batidos
- 1/3 taza agua
- 2 tazas de zucchini rayado
- 1 cucharita de jugo de limón



**Preparación:** Calentar el horno a 350 grados F. En un recipiente grande mezclar los ingredientes secos: harina, sal, nuez moscada, canela, clavo, polvo de hornear, y azúcar. En un recipiente separado, unir el aceite, huevos, agua, zucchini, y jugo de limón. Mezclar todos los ingredientes (secos y húmedos). Vaciar en 2 moldes de pan tamaño standard previamente engrasados con aceite. Hornear por 1 hora o hasta que el palo de prueba salga seco. Alternativa: Se puede hornear en 5 moldes pequeños de pan por 45 minutos (aprox) o 24 cupcakes por 25 minutos (aprox).

¡Gracias a todos los voluntarios que apoyaron al PTA para que el Festival de Otoño fuera un éxito! Gracias a nuestro Director. ¡Gracias Susan Rangel, Kathryn Winslow y Andrea Fetterman por su liderazgo!



**Mesa Directiva ELAC:** **Presidenta:** Lorena Yépez Hernández, **Vice-Presidenta:** Patricia García, **Secretaria:** Martha Castañeda, **Parlamentario:** Sebastián Andrés Hernández, **Grupo Asesor:** Guadalupe Catalán y Susan Wong

**¿Preguntas? / ¿Sugerencias?** Este boletín está producido por ELAC para la comunidad de la escuela primaria San Rafael. Queremos conocerle. Si tiene alguna pregunta o sugerencia, por favor comuníquese con nosotros. En persona, pase a la oficina. Por teléfono, llame al (626) 396-5790 por correo electrónico a HernandezL@runbox.com.